



# St-Barth WEEKLY

Local News  
in English

Published by Le Journal de Saint-Barth  
05 90 27 65 19 - [sibarthweekly@wanadoo.fr](mailto:sibarthweekly@wanadoo.fr)

*Eight IMOCA 60' sailboats set sail from Saint Barth on Monday, December 5 in the solo transatlantic race, Transat B to B (Back to Brittany), a 3,000-mile race, sailing west to east, which serves as a qualifier for the Vendée Globe 2012.*



TRANSAT B TO B

# AND THEY'RE OFF !

# Transat B to B : And They're Off!

The skies were cloudy with winds of 10 knots and slight swells from the northeast when the eight IMOCA 60' sailboats left the Port of Gustavia on Monday, December 5 in the solo transatlantic race, Transat B to B (Back to Brittany), from the port of Saint Barth to Lorient. This 3,000-mile race, sailing west to east, serves as a qualifier for the Vendée Globe 2012, a solo around-the-world race without stops or assistance, which sets sail from the French port of

Sables d'Olonnes next October.

While an initial turn around a buoy near Saline, before heading out to the Atlantic Ocean, was cancelled due to lack of wind, the Transat B to B set sail from an imaginary starting line between Pain de Sucre and Gros Ilet. British sailor Alex Thomson (Hugo Boss) and François Gabart (Macif), the youngest sailor in the race, had the best starts. Closer to the coastline, Armel le Cleac'h



*Six of the eight participants in the Transat B to B (left to right): Vincent Riou (PRB), the two Englishmen Alex Thomson (Hugo Boss) and Mike Golding (Gamesa), Armel Le Cleac'h (Banque Populaire), François Gabart (Macif), and Marc Guillemot (Safran).*

(Banque Populaire), well known in Saint Barth as winner of two Transat

Ag2r races, was in a pocket without much wind and watched Gabart sail past. In his first solo race, Gabart almost didn't make it to the starting line as his boat was in St Martin until Sunday morning undergoing repairs, as it was worse for wear after the Transat Jacques Vabre, the transatlantic race to Puerto Limon (Costa Rica) that left Le Havre in France in early November.

Near the starting line of the B to B, Jean-Pierre Dick (Virbac-Paprec 3) winner of the Transat

*Close sailing for the B to B flotilla*



# ART

Contact :

0690 554 682

[www.kayquattrocchi.com](http://www.kayquattrocchi.com)

côte

# PORT

Restaurant & Bar • Gustavia • St Barth

*Côte Port, the newest restaurant created by Hervé, of Le Rivage fame!*

rue Jeanne d'Arc (near Missimmo) -  
La Pointe - Gustavia - Tél. : 0590 87 79 54  
Midi et Soir - Fermé le Dimanche

Jacques Vabre and leader of the IMOCA world championships, Vincent Riou (PRB), and celebrated sailor Marc Guillemot (Safran) bumped hulls. An incident without damage yet one that gave Guillemot an advantage over his adversaries who chose to execute a 720° turn (two

360° circles) rather than risk having the event judged at the end of the race. As a result, they found themselves at the back of the pack. As the boats passed the buoy at Fourchue, the last one before the open seas, Macif had a one-minute lead over Banque Populaire, followed a



*Around-the-island race at Fourchue*



*Jean-Pierre Dick, Sailor Of The Year*

minute later by Gamesa (Mike Golding) and Hugo Boss (Alex Thomson). Safran (Marc Guillemot), Bureau Vallée (Louis Burton), PRB (Vincent Riou) and Virbac Paprec 3 (Jean-Pierre Dick) completed the roster for this transatlantic challenge. For these eight sailors,

the goal is to move toward the north as quickly as possible to seek winds from the west tied to winter depressions in the northern Atlantic, which they should find as of Thursday as they sail by Bermuda. The flotilla is expected to arrive in Lorient (France) in mid-December.

**Wimco Villas...**  
*Your Source for Villa Vacations from St Barts to St Tropez.*

VILLA WIMCO, GOUVERNEUR, ST. BARTS

Join us at our Monday Night Cocktail Party  
 6:30pm in Gustavia  
 or drop by our office across from the airport.



**WIMCO**  
 VILLA RENTALS AND REAL ESTATE SALES

[www.wimco.com/sbh](http://www.wimco.com/sbh)

in St. Barts: 0590 51 07 51 | [frontdesk@wimco.com](mailto:frontdesk@wimco.com) in the US: 401 849 8012 | [info@wimco.com](mailto:info@wimco.com)

ANGUILLA | BARBADOS | GRAND CAYMAN | MUSTIQUE | NEVIS | ST. BARTS | ST. MARTIN | TURKS & CAICOS | VIRGIN ISLANDS | MAUI | OAHU  
 CÔTE D'AZUR | PROVENCE | ST. TROPEZ | AMALFI COAST | CAPRI | TUSCANY | UMBRIA | GREECE | CABO SAN LUCAS | PUNTA MITA | NANTUCKET

DECEMBER 15-JANUARY 15:

# New Urban Planning Map Open For Public Viewing

Never two without three: in keeping with this French axiom, the island's new urban planning map and its regulations will soon be open for public viewing... for the third time!

This version follows one that was accepted by the territorial council last March, but rejected after the prefect made certain observations as to the legality of some of the decisions. During the council meeting on November 29, they set the date for public viewing of the new iteration of the map from December 15, 2011-January 15, 2012. A word to the wise: January 14 and 15 fall on Saturday and

Sunday, so in reality the last day to comment on the map is Friday, January 13.

The process is the same as the last two times a map was available for viewing at the Hotel de la Collectivité (town hall): there is a comments book in which the public can write their requests, most of which concern opening of land in green zones for building. The map itself can be seen in the entry area and comprises two documents: the map itself with its suggested zoning and the regulations concerning the major modifications and the rules applicable in each zone as defined on the map. There are two

primary zones: the zone called "natural" or "green," and shown in green on the map, in which building is not allowed. The "urbanized" zone is divided into three sub-zones: the first, shown in dark blue, is residential, primarily for homes and hotels; the second, in light blue, is for commercial activities as well as habitations and services; and the third, in yellow, allows for more industrial type installations, yet not habitations.

One can also make comments by writing to the Urbanism Office, Hotel de la Collectivité, Gustavia, 97133 St Barthélemy, FWI, before January 15, 2012.



Michel and his staff are happy to welcome you to their pool-side restaurant for lunch & dinner.

*Holiday special, in addition to our regular menu.*

*Lobsters Fresh From The Tank  
100 g for 6,50 euros*



Hôtel Baie des Angés • Flamands • 0590 27 63 61

## The Port Now Online



Ernest Brin, director of The Port of Gustavia, recently announced a new website at [www.portdegustavia.fr](http://www.portdegustavia.fr). Developed by the Collectivity's Information Technology Department, the site comprises practical information related to the yacht docks as well as the commercial port: hours, services, entry and exit clearance, contacts, and staff. The page "clairance.portde-

gustavia.com", operational for the past year, allows captains to take care of entry and exit paperwork online up to 24 hours in advance, rather than at the port office upon arrival. There is also a direct email link to the gendarmerie in case of immigration problems. The site also includes a calendar of Saint Barth's major nautical events.



L. BEAUBIEU & D. HOITZ - PHOTO © J.P. PHER

THE ULTIMATE  
IN ST. BARTHELEMY

SIBARTH ar

**SIBARTH VILLA RENTALS** is offering, since 1975, the largest selection of properties in the finest locations on St Barth. It offers a complete, unique and personalized service to its clients. **SIBARTH's** ultimate goal is to earn your trust and build a long-term relationship for the rental of the villas of your choice.

**SIBARTH VILLA RENTALS** Tel.: (590) 590 29 88 90, villas@sibarth.com - [www.sibarth.com](http://www.sibarth.com)  
France Numéro vert : 0800-919-158 - USA Toll Free Number : 1-888-610-1060 et 1-855 SIB VILA - Russia Toll Free Number : 810-800-2220-1049

**THE PREMIER ST BARTH VILLA RENTALS AGENCY**

## WINDSURFING

## Antoine Questel Joins Starboard Dream Team

Saint Barth's windsurfing champ Antoine Questel will join the prestigious Starboard Dream Team International in 2012, adding his name to a roster of some of the best windsurfers in the world competing under the banner of the sport's top board manufacturer. "I hope to represent this brand as best as possible on the national and international scene. My goals are ambitious and the performance of the Starboard gear is a big plus to help take me to the top 10 in the world," notes Questel.

"The competition is severe, but this season I progressed even further, gained more confidence, and proved I can really be competitive," adds the local champion, who is continuing his climb to the



top of the French windsurfing world. Currently in Saint Barth, where he will spend the Christmas holidays, Questel is taking advan-

tage of his free time to work with his new boards before the first event in the World Championships in Vietnam in February.

## St Barth Represented At Overseas Heritage Meeting in Guyana

Capucine Nouvel, a student at Collège Mireille Choisy, and Nathalie Chenot, secretary of the association, Saint Barth Essentiel, spent the better part of this week in Guyana where they participated in the "Young Europeans and Overseas Heritage Meeting," organized by the Antilles-Guyana section of the Heritage Foundation.

On Wednesday, they visited the

space center at Kourou before heading to Camp Caïman, a bush lodge in the Amazonian forest close to the Marais de Kaw. On Thursday, Capucine Nouvel, with the help of Nathalie Chénot, made a presentation about the heritage of Saint Barth. Also on the schedule was a visit to the Caïman waterfalls, before an exploration of the Marais de Kaw, a Guyanese nature reserve and the largest wet-

lands area in France. On Friday, visits to the towns of Kaw and Roura, located on the right bank of the Oyapok River, then an afternoon in Cayenne, the capital of French Guyana. Their last day, Saturday, comprises a visit to the three Iles du Salut (Salvation Islands), located 14 kilometers off the coast of Kourou, and made famous as the setting of Henri Charrière's memoir "Papillon."

## Spa Excellence des Sens®

by Christophe Marchesseau



Cour Vendôme Gustavia - 3 rd floor  
+ 590 (0) 590 294 810  
info@excellencedessens.com  
www.excellencedessens.com



Restaurant  
**LES BANANIERS**  
St. Barth

Saturday, December 10  
Special: **Mussels and French Fries**  
**20€**

Colombier  
Reservations: 05 90 27 93 48



*Les Artisans*

rue du Général de Gaulle - Gustavia  
les.artisans@wanadoo.fr  
Tel.: 05 90 27 50 40

# GASTRONOMY



## Gustavia

88 Restaurant	05.90.52.46.11
Bagatelle	05.90.27.51.51
Bar de l'Oubli	05.90.27.70.06
Bête à Z' Ailes	05.90.29.74.09
B4	05.90.52.45.31
Bonito	05.90.27.96.96
Carl Gustaf Lounge	05.90.29.79.00
Café Victoire	05.90.29.02.39
Côté Port	05.90.87.79.54
Do Brazil	05.90.29.06.66
Eddy's Restaurant	05.90.27.54.17
Entre Deux	05.90.27.50.88
Harbour Saladerie	05.90.29.52.24
L'Entracte	05.90.27.70.11
L'Isola Ristorante	05.90.51.00.05
La Crêperie	05.90.27.84.07
La Cantina	05.90.27.55.66
Le Vietnam	05.90.27.81.37
Pipiri Palace	05.90.27.53.20
Repaire des Rebelles	05.90.27.72.48
Route des Boucaniers	05.90.27.73.00
The Strand	05.90.27.63.77
Ti Zouk K'fé	05.90.27.90.60
Voyager Lounge	05.90.87.29.29
Victoria Restaurant (Carl Gustaf)	05.90.29.79.00
Wall House	05.90.27.71.83

## Saline

Grain de Sel	05.90.52.46.05
Le Tamarin	05.90.27.72.12
Meat & Potatoe	05.90.51.15.98

## Anse des Cayes

Chez Yvon	05.90.29.86.81
PaCri (Hôtel Le Manapany)	05.90.27.66.55

## Corossol

Le Régal	05.90.29.85.26
----------	----------------

## Lorient

K'fé Massai	05.90.29.76.78
Le Bouchon	05.90.27.79.39
Le Wok	05.90.27.52.52
Le Portugal à St Barth	05.90.27.68.59

## Toiny

Le Gaïac (Hôtel Le Toiny)	05.90.29.77.47
---------------------------	----------------

## Saint Jean

Bistroy wine bar	05.90.52.20.96
Chez Joe (Airport)	05.90.27.71.40
Eden Rock	05.90.29.79.99
Hideaway	05.90.27.63.62
Kiki e Mo	05.90.27.90.65
La Rôtisserie	05.90.29.75.69
Le Jardin	05.90.27.73.62
Le Glacier	05.90.27.71.30
Le Piment	05.90.27.53.88
La Plage	05.90.29.83.70
Maya to Go	05.90.27.70.06
Nikki Beach	05.90.27.64.64

## Pointe Milou

Mango Bar restaurant (Lunch)	05.90.27.63.63
Taino Restaurant (Diner & Lounge)	05.90.27.63.63
Ti St-Barth	05.90.27.97.71

## Grand Cul de Sac

Bartoloméo (Hôtel Guanahani)	05.90.27.66.60
Indigo (Hôtel Guanahani)	05.90.27.66.60
Restaurant des pêcheurs (Le Sereno)	05.90.29.83.00
O'Corail	05.90.29.33.27
La Gloriette	05.90.29.85.71

## Colombier

Les Bananiers	05.90.27.93.48
---------------	----------------

## Flamands

Chez Rolande	05.90.27.54.42
La Case de l'Ile	05.90.27.61.81
La Langouste	05.90.27.63.61
Taiwana	05.90.27.65.01

## Lurin

Santa Fé	05.90.27.61.04
----------	----------------

## Public

Maya's	05.90.27.75.73
--------	----------------

## Vitet

Hostellerie des 3 Forces	05.90.27.61.25
--------------------------	----------------

# TIME OUT



Where to go dancing? See an art exhibit? Listen to live music? Time Out keeps you up to date on local happenings. Let's party!

## Special Events

### ► Through April 29, 2012

Based on five themes related to travel and the history of the island, a new exhibit, "Saint Barth: The History Of Travel," has opened at the Territorial Museum in Gustavia.

## Live Music

### ► Every Day

Daily (except Monday)  
Lunch with resident DJ Maxx-C, Nikki Beach, Saint Jean

### ► Through Dec. 17th 2011

- Lipbone Redding from 9pm to midnight, Bete A Z' Ailes, Gustavia

### ► Thursday, December 8

- Live Music from 7pm at 88 Restaurant, Gustavia  
- Dana Jared, 7:30pm, Taino Restaurant, Christopher Hotel

- Fire Show around a wood-burning BBQ, Nikki Beach, Saint Jean

- Sunny Side Island with Robb (St Barth Song) & Manu, Acoustic Duo, 8:30pm, Sayolita, St Jean  
- DJ Luky at The Strand, Gustavia

- Diner Cabaret with show girls at Ti St Barth, Pointe Milou

### ► Friday December 9

- Soley, sunset & dinner music, Do Brazil, Gustavia  
- Full Moon party, dress code white, with DJ Yo One, La Plage, St Jean  
- Nungan, 7:30pm, Taino Restaurant, Christopher Hotel

- Gemma Genazzano & Joey Scott, sensual jazzy Latin soul music, 7pm, Nikki Beach, St Jean  
- Sunny Side Island with

Robb (St Barth Song) & Manu, Acoustic Duo, 8:30pm at Sayolita, St Jean  
- Crazy Week End at Ti St Barth, Pointe Milou

### ► Saturday December 10

- Soley, the best of flamenco to acoustic, 6pm, Bar de L'Oubli, Gustavia  
- Rock & Roll Dance Party, 7:30pm with dance lessons, La Route des Boucaniers, Gustavia

- Christian, 7:30pm, Taino Restaurant, Christopher Hotel

- Gemma Genazzano & Joey Scott, sensual jazzy Latin soul music, from 7pm at Nikki Beach, St Jean

### ► Sunday, December 11

- Amazing Sunday with DJ Maxx-C, Deep House Music, Nikki Beach  
- Lunch with DJ Yo One Sutter at restaurant La Plage, St Jean

### ► Monday, December 12

- Plastic Boots with Carole, from 9pm at Ti St Barth, Pointe Milou

- Gemma Genazzano & Joey Scott, sensual jazzy Latin soul music, 7pm, Nikki Beach, St Jean

### ► Tuesday, December 13

- Live Music with Christian, from 6pm at Bar de l'Oubli Gustavia

- Concert live with Dana Jared from 6:30, at La Route des Boucaniers, Gustavia

- Diner Cabaret with show girls at Ti St Barth, Pointe Milou

### ► Wednesday, December 14

- Gemma Genazzano & Joey Scott, Sensual jazzy Latin soul music at Do Brazil, Gustavia  
- Champagne Happy Hour, La Route des Boucaniers, Gustavia

- Diner Cabaret with show girls at Ti St Barth, Pointe Milou

## Let's Party

### ► Friday, December 9

- Una Noche Loca with Max & Cat, Strand Super Club, Gustavia  
- DJs from EVO & RST, 11pm, Yacht Club, Gustavia

## Fashion Show

### ► Daily Fashion Shows

- at 9:00pm Fashion show at Ti St Barth except Sunday

- Fashion Show: every lunch & dinner, La Plage, St Jean

- Fashion Show from the Poupette boutique, from 1:00pm at Tamarin, Saline.

### ► Every Tuesday

- 6:30pm: Fashion show by the pool, from the boutique at the Isle de France

## Exhibitions

### ► Through December 15

- Danny Rolph, «Ten minutes from Now» at Eden Rock Gallery

### ► Permanent Exhibitions

- Peter Gurnz, Alana Gassman, and Marco Cella, at TomBeachArtStudio, St Jean

- Simon Chaput photographs: Elisa Bally Showroom, Cour Vendome Gustavia

- Alain le Chatelier, Dave Stevenson, Les Artisans,

- Photography by Wolfgang Ludes, Jean-Philippe Piter, Antoine Verglas at Clic Bookstore and Gallery, Gustavia

- Tony Caramanico at Clic Gallery, Gustavia

- Group show at Pipiri Palace, Gustavia

- Rose Murray, Comptoir du Cigare, Gustavia

- Sculptures by Timothy Holmes, Comptoir du Cigare, Gustavia

- Works by Cyrille Margarit, Nikki Beach, St Jean

### ► Artist's Collection

- Pompei, Petit Cul de Sac  
- Hannah Moser, Cul de Sac

- Mitchell Summer, Toiny

### ► Art Galleries

- Pipiri Boutique, Art Gallery, Gustavia

- Clic Gallery, Gustavia  
- TomBeachArtStudio, St Jean



WALL HOUSE

RESTAURANT & STEAK HOUSE  
with a WINE CELLAR

7/7 - 12.00/14.30 - 19.00/22.00 - Closed Sunday lunch  
Tel. + (59) 05 90 27 71 83 - info@wallhouserestaurant.com

# SEEN IN ST BARTH

Photos : Rosemond Gréaux



WIMCO villa agency kicked off the season with a splash, including the launch of the new edition of their Vendome Guide to St Barthélemy, with a cocktail party at Bagatelle in Gustavia on Saturday, December 3.



1. WIMCO president Stiles Bennett (far left) with guests
2. The WIMCO staff with a blowup of the Vendome Guide cover
3. WIMCO's CEO Tim Warburton with Carole Gruson of Ti St Barth fame
- 4 & 5. WIMCO guests from around the globe
6. Stiles Bennett with Sandrine Lenglade, her sister, and Christian Lenglade, manager of the Christopher Hotel
7. Villa owners Gail & John
8. Eric Nooska and a friend
9. Dentist Richard Weledniger with his wife Betty and family

## Classified ads

### Real Estate

This lovely one bedroom apartment is situated in a residence in the heights of St. Jean. The apartment is on the ground level with a private patio. The residence has a community pool from where you can enjoy the breathtaking views on St Jean Bay. Contact

St. Barth Properties Sotheby's International Realty: 0590 29 75 05

This villa under construction is situated in Anse des Cayes with a view on the bay. The villa is sold as is at cost price. Very good opportunity. Contact

St. Barth Properties Sotheby's International Realty: 0590 29 75 05

Set in a serene hilltop setting is this lovely 1 bedroom villa situated in Grand Cul-de-Sac. The property features a pretty garden in the rear, and there is ample parking for two vehicles. Contact St. Barth Properties Sotheby's International Realty: 0590 29 75 05

### Looking for

WANTED: Housekeeper for weekly rental villa, Flamands. must have papers. Jeff @ jblldr52@yahoo.com



**St-Barth WEEKLY**

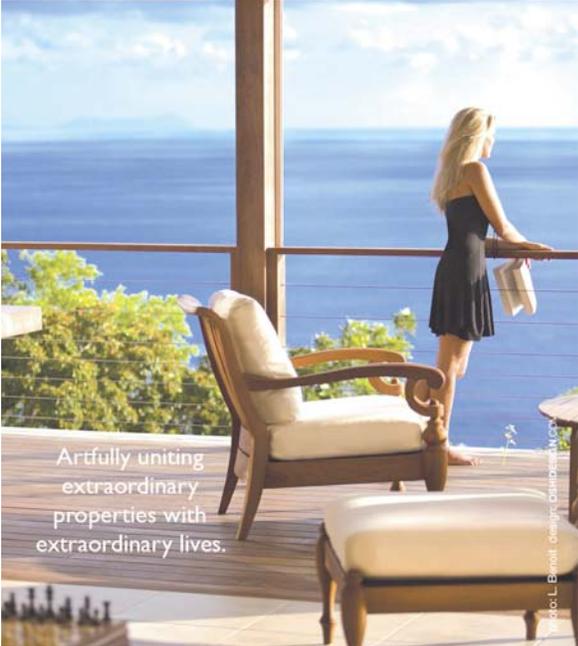
Published by "Le Journal de Saint-Barth"  
 ISSN-1766-9278  
**Ph. : 05.90.27.65.19**

stbarthweekly@wanadoo.fr  
 Director & layout : Avigaël Haddad  
 Chief Editor: Pierrette Guiraute, Hugo Lattard  
 English texts & Translations : Ellen Lampert Greaux  
 Advertising :  
 Avigaël 0690 547 624 - Nabil 0690 770 070  
 Photos : Rosemond Gréaux  
 Impression : Prim Services

**www.stbarthweekly.com**

St. Barth  
Properties

**Sotheby's**  
INTERNATIONAL REALTY



Artfully uniting extraordinary properties with extraordinary lives.

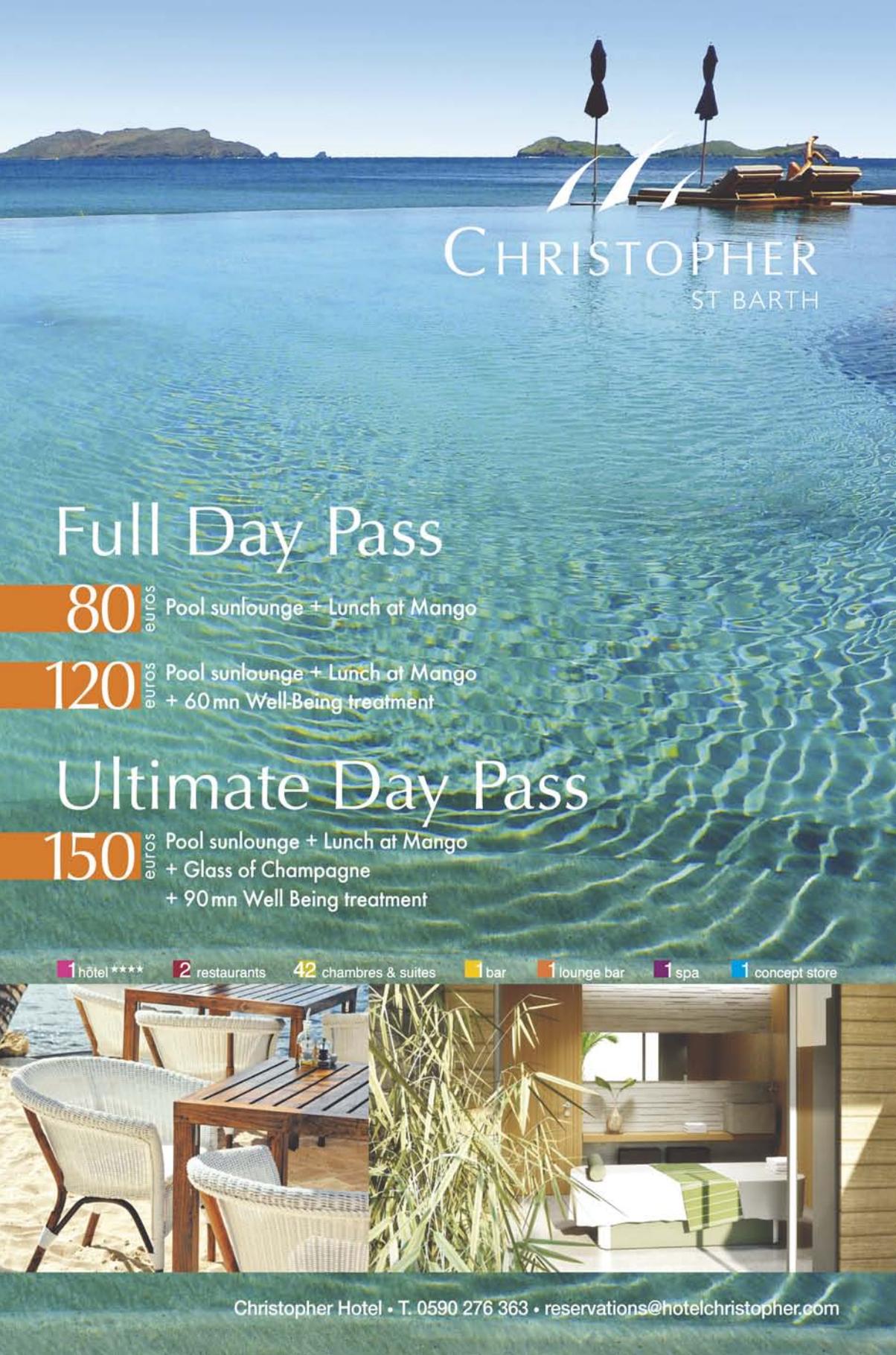
Gustavia Harbor, St. Barthélemy  
 0590 29 75 05  
[www.sothebysrealty-stbarth.com](http://www.sothebysrealty-stbarth.com)  
[sales.stbarth@sothebysrealty.com](mailto:sales.stbarth@sothebysrealty.com)

## Emergency numbers

Rescue At Sea	05 90 27 57 58/ 06 90 64 08 07
Gendarmerie	05 90 27 11 70
Hospital	05 90 27 60 35
Fire dept.	18 / 05 90 27 66 13
Doctor on call	05 90 90 13 13
Pharmacy	Airport 05 90 27 66 61
	Gustavia 05 90 27 61 82
	Saint Jean 05 90 29 02 12

## Useful numbers

Tourism Office	05 90 27 87 27
Port of Gustavia	05 90 27 66 97
Airlines	Winair 05 90 27 61 01
	St-Barth Commuter 05 90 27 54 54
	American Airlines 00 599 54 52040
Taxis	Gustavia 05 90 27 66 31
	Saint-Jean 05 90 27 75 81
Town Hall	05 90 29 80 40
EDF (electricity company office)	05 90 29 80 81
Marine Reserve	06 90 31 70 73
Catholic Church Sunday 8:30am	
Gustavia	05 90 27 95 38
Anglican Church Sunday 9am	05 90 29 74 63

The background of the entire page is a photograph of a tropical beach with clear blue water, a small boat with two closed umbrellas, and distant islands under a clear sky. The hotel's name and location are printed in white serif font in the upper right.

# CHRISTOPHER

ST BARTH

## Full Day Pass

**80** euros Pool sunlounge + Lunch at Mango

**120** euros Pool sunlounge + Lunch at Mango  
+ 60 mn Well-Being treatment

## Ultimate Day Pass

**150** euros Pool sunlounge + Lunch at Mango  
+ Glass of Champagne  
+ 90mn Well Being treatment

**1** hôtel \*\*\*\*

**2** restaurants

**42** chambres & suites

**1** bar

**1** lounge bar

**1** spa

**1** concept store

